

Бочарова Анна Владимировна

**ФОНОВЫЕ ФАКТОРЫ РЕЧЕВОЙ СИТУАЦИИ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ  
(ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ)**

В данной статье рассмотрены и систематизированы средства невербальной семиотики, которые представляют собой составляющий элемент палитры фоновых факторов, определяющих особенности речевой ситуации в формате интернет-коммуникации. Практическим материалом для исследования послужил форумный контент цифрового периодического издания "ELPA?Sdigital", который представляет специфический тип электронного социального взаимодействия, репрезентируя новый кластер свойств и качеств актуальной коммуникативной ситуации в процессе мультимедийного информационного обмена.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/11-2/13.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/11-2/13.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 2. С. 49-54. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/11-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/11-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

3. Об утверждении Уголовного кодекса РСФСР [Электронный ресурс]: Закон РСФСР от 27.10.1960 (с изменениями и дополнениями от 30.07.1996 № 103-ФЗ) (утратил силу). Доступ из СПС «КонсультантПлюс».
4. От сумы и от тюрьмы... Записки адвоката [Электронный ресурс]. URL: <https://biography.wikireading.ru/163927> (дата обращения: 03.04.2017).
5. Судебное красноречие русских юристов прошлого / сост. Ю. А. Костанов. М.: Фемида, 1992. 286 с.

## PSYCHOLOGICAL-RHETORICAL ARGUMENTS IN THE PROTECTIVE SPEECH

**Baisheva Zilya Vagizovna**, Doctor in Philology, Associate Professor  
*Bashkir State University, Ufa*  
*zbaisheva@yandex.ru*

The article analyzes the court speech of the modern Russian lawyer G. P. Padva in defense of V. Kaulin. The distinctive features of the lawyer's oratorical style are characterized, the effective psychological-rhetorical techniques of persuasion and influence used by G. P. Padva are identified and described: an impellent argument, an argument to the person with the aim of causing sympathy, compassion, references to authority (to judicial precedent, to listeners, proverbs and sayings). Particular attention is paid to the use of tropes (in particular, epithets, metaphors) and speech figures (various types of repetitions, questions) as an integral part of logical reasoning. Different ways of combination and effective interaction of psychological-rhetorical and logical arguments in evidential protective speech are shown.

*Key words and phrases:* protective speech; psychological-rhetorical arguments; logical reasoning; reference to judicial precedent; techniques of dialogization; judicial monologue; addressing techniques.

УДК 8; 81:22

*В данной статье рассмотрены и систематизированы средства невербальной семиотики, которые представляют собой составляющий элемент палитры фоновых факторов, определяющих особенности речевой ситуации в формате интернет-коммуникации. Практическим материалом для исследования послужил форумный контент цифрового периодического издания "ELPAISdigital", который представляет специфический тип электронного социального взаимодействия, репрезентируя новый кластер свойств и качеств актуальной коммуникативной ситуации в процессе мультимедийного информационного обмена.*

*Ключевые слова и фразы:* интернет-коммуникация; речевая ситуация; электронный форум; паралингвистика; экстралингвистика; информационный обмен; ноосфера.

**Бочарова Анна Владимировна**

*Военный университет Министерства обороны Российской Федерации, г. Москва*  
*global.world@list.ru*

## ФОНОВЫЕ ФАКТОРЫ РЕЧЕВОЙ СИТУАЦИИ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ)

### Последние тенденции развития интернет-коммуникации

Сегодня виртуальная реальность существует не только как отражение мира действительного в динамике его непримиримых противоречий, но и как активный его элемент, «способный к саморазвитию и непосредственно сопряженный с новыми особенностями информационной самореализации личности и ее взаимодействия с окружающим миром» [6, с. 244].

В. И. Вернадский в своей теории о ноосфере только предполагал возникновение обособленного пространства искусственных экосистем, объединяющих знание и опыт многих поколений [2]. Тем временем уже настала новая эпоха, когда такого рода системы не просто дополняют информационное поле планеты, а переходят из плана *технологического* в план *социального*, демонстрируя на практике, что новые средства информации – механические уловки для создания не только миров иллюзий, но и новых языков с новыми и уникальными силами выражения [16, р. 24].

Актуальный вектор социальной парадигмы развивается в контексте аксиологической гегемонии наукоёмких технологий – появляются новые средства передачи информации, новые связи и новые коммуникативные узлы; Интернет становится необходимым звеном в цепочке повседневных событий. Новые гаджеты, вступая в сложный и многоуровневый диалог с образами, мыслями и желаниями, становятся трансляторами, отражая новый кластер психофизиологических свойств и качеств современного социума, инкорпорированного в процесс мультимедийного информационного обмена [6, с. 243]. Сегодня мы становимся свидетелями активной симбиотизации мира реального и мира виртуального, что особенно ярко проявляется в контексте механистических схем коммуникативного взаимодействия.

Исследуя актуальные тенденции развития интернет-коммуникации, мы становимся свидетелями массовой интеграции средств массовой информации в коммуникативное пространство Интернета. *Дигитализация* выводит

сущностные характеристики СМИ на качественно новый уровень, формируя новую коммуникативную среду – форумы электронных периодических изданий, которые, представляя новый тип социального взаимодействия, становятся важным элементом социальной реальности, редактируя коммуникативные сценарии в соответствии с динамикой глобальных тенденций развития интернет-дискурса.

### **Форумы электронных периодических изданий как специфическая форма интернет-коммуникации**

Для описания интернет-пространства как новой коммуникативной среды ученые зачастую прибегают к языку метафор. Новыми красками заиграл феномен Интернета, получив такие звучные имена, как *всемирная паутина*, *глобальная деревня*, *виртуальная агора*, *торговый мол* и т.д. Создается впечатление, что *глобальная деревня* готова открыть свои двери каждому, кто умеет включать компьютер. И в то же время метафора *электронного фронта* создает образ стройных рядов новичков-новобранцев, которым предстоит инициация в число сторонников сетевых технологий, а сочетание *торговый мол* заставляет наше воображение широкими мазками рисовать сущность Интернета как торгово-развлекательного комплекса, где товары разложены по полочкам, а развлечения ждут на третьем этаже после фудкорта.

В контексте исследуемой нами тематики форумной интернет-коммуникации наиболее органично видится метафора, которую предлагают У. Митчелл [17] и П. Липперт [14]. В своих исследованиях они сравнивают виртуальное пространство с греческой *Агорой*, собранием граждан для свободного обсуждения новостей, а фактически – формирования общественного мнения. Электронные СМИ предлагают интернет-пользователям создать новую *Агору*, открывая возможность для свободного комментирования представленных статей и заявленных тем. Такие *Агоры*, цифровые форумы, реализуют систему коммуникационных техник, предназначенных для оптимизации, «функционируя как специфические коммуникации, целью которых является установление диалогических отношений между различными группами общественности, различными субъектами публичной сферы» [4, с. 7]. В условиях данной коммуникативной среды складывается специфический фон, который также можно было бы назвать экстралингвистической ситуацией и который непосредственно влияет на реализацию как лингвистического, так и паралингвистического компонента.

#### **Особенности специфики экстралингвистической ситуации в контексте форумной коммуникации**

Живая речь живого человека звучит не в вакууме, а на определенном фоне, в определенном невербальном контексте речевого акта, факторы которого, как и свойства языковой личности, влияют на стиль речи. Система внеязыковых элементов, которые не имеют прямой связи с языковыми единицами, но тем не менее не могут не влиять на коммуникацию, изучается таким разделом науки о языке, как экстралингвистика. Экстралингвистические факторы представляют собой те условия внеязыковой действительности, в рамках которых складывается экстралингвистическая ситуация и протекает коммуникация. Такая ситуация состоит из 3 компонентов, которые определяют ее как контекст, в условиях которого реализуется коммуникация:

- **окружающая обстановка;**
- **участники;**
- **целевая установка.**

В качестве материала для выявления коммуникативных особенностей интернет-дискурса мы выбрали форум электронного периодического издания *ELPAÍSDigital*, так как контент, представленный на данном ресурсе, позволяет выявить некоторые тенденции актуальной для нас тематики, исходя из специфики экстралингвистической ситуации.

Для определения фона необходимо учитывать фактор социального адреса как основного формирующего элемента *окружающей обстановки*. Обобщив данные статистических порталов и аналитических агентств, мы отмечаем, что *ELPAÍS* функционирует в электронном формате с 1996 года и является лидером среди испанских цифровых периодических изданий по присутствию в Интернете. *ELPAÍSDigital* входит в состав группы изданий “Grupo PRISA”, которая окончательно утвердилась на медиарынке в июне 2000. Важно отметить, что на пути дигитализации *ELPAÍS* прошла несколько технических этапов, начиная с изменения цветового оформления и совершенствования визуальных техник до полноценной онлайн-версии журнала. Когда-то первая фотография, снятая на мобильное устройство и вышедшая на первой полосе, стала новостью сама по себе, а сегодня контент *ELPAÍSDigital* распространяется с помощью социальных сетей и открыт для свободного комментирования зарегистрированными пользователями. Стиль *ELPAÍSDigital* определен основателями как независимый ежедневник высокого качества с европейской аудиторией, защитник плюралистической демократии.

Данное окружение диктует аудиторные характеристики, т.е. условный *состав участников*, экстралингвистической ситуации. Диалог с читателями перешел на новый уровень в связи с эволюцией онлайн-версии журнала – развитием форумной коммуникации. По данным статистического портала *comScore* по состоянию на октябрь 2015, аудитория *ELPAÍSDigital* выросла на 36% и только в Испании количество пользователей ресурса достигло 14,4 миллионов. Но, как отмечает директор по цифровым решениям издания Виктор Арбаисар Гонсалес, защита интересов аудитории ставится превыше всего, а администрация новостного портала выступает своеобразным адвокатом интересов пользователей [12].

Таким образом, типичный портрет пользователя *ELPAÍSDigital* соответствует следующим характеристикам:

- мужчина;
- от 30 до 45 лет;
- интеллектуал;

- поддерживает активную гражданскую позицию;
- проводит в Интернете в среднем в четыре раза больше времени, чем обычный пользователь, не зарегистрированный на новостном портале [Ibidem].

Теперь о втором компоненте: **участники**. Детализируя характеристики аудитории, следует пояснить особенности субъектно-объектных отношений в рамках форумной коммуникации. Любые СМИ автоматически настроены на передачу информации по вектору *автор (адресант) → аудитория (адресат)*. Но объект коммуникации СМК<sup>1</sup> – аудитория – не безмолвный свидетель, а отдельно взятая социальная группа, которая в данной относительно закрытой коммуникационной среде непосредственно реагирует на внешние раздражители. Сегодня такой тип коммуникации получил название *массовая коммуникация* и реализует трехчастную структуру речевого сценария: *автор → аудитория → автор*. Форум позволяет адресату информационного контента стать его адресантом, что принципиально меняет роль, функции и характеристики целевых аудиторий, что, в свою очередь, влечет за собой смену направления, условий и задач коммуникации, в рамках которой пользователь одновременно выступает в двух ролях: и как субъект, и как объект коммуникации.

Вышеуказанные субъектно-объектные отношения участников коммуникации, а также особенности окружающей обстановки определяют **целевую установку** пользователей форума, которая состоит в самовыражении посредством презентации информации. Несмотря на этот факт, главным качеством интернет-коммуникации многие лингвисты считают ее открытость; «новая социальная среда, как это ни причудливо прозвучит, не зависит полностью от человека» [6, с. 243]. Анализ контента, который мы взяли за основу нашего исследования, показал, что для более точного определения аудитории электронных периодических изданий логично воспользоваться метафорой *закрытого клуба*, где недостаточно ограничиваться ролью простого обывателя, тезисно высказывающего свое мнение касательно той или иной темы.

Таким образом, суммируя факторы формирования экстралингвистической ситуации форумной интернет-коммуникации, мы можем охарактеризовать ее по разным основаниям следующим образом:

1) по количественному составу и социальному статусу адресата:

*массовая коммуникация;*

2) по сферам общения:

*письменная коммуникация;*

3) по наличию контактов и степени их близости:

*дистантная коммуникация;*

4) по количеству сторон, участвующих в коммуникативной ситуации:

*диалогическая коммуникация (диалог / полилог);*

5) по отношению к деловой или бытовой сфере общения:

*неофициальная коммуникация* [3].

Кроме того, учитывая все перечисленные особенности и три основных компонента экстралингвистической ситуации, в контексте рассматриваемой нами тематики мы предлагаем ее структурную организацию по следующим пунктам:

➤ **место коммуникации** – Интернет, форум электронного периодического издания *ELPAÍSDigital*;

➤ **средство коммуникации** – испанский язык;

➤ **способ коммуникации** – письменный дистантный;

➤ **адресант = адресат** – пользователь форума электронных периодических изданий *ELPAÍSDigital*;

➤ **объектно-субъектные отношения** – *автор → аудитория → автор*;

➤ **цель коммуникации** – самовыражение посредством презентации информации;

➤ **тональность коммуникации** – стиль коммуникации приближен к деловому и / или публицистическому.

#### **Взаимосвязь экстралингвистического и паралингвистического компонентов**

В контексте экстралингвистической ситуации **цель коммуникации** пользователей форума состоит в самовыражении посредством презентации информации. Экстралингвистическая ситуация, для описания которой мы прибегли к метафоре закрытого клуба, является ключевым фактором при формировании методов презентации информации пользователями *ELPAÍSDigital*. Технологическая модернизация позволяет пользователям обращаться не только к непосредственно языковым средствам комментирования: форум открывает новое поле возможностей, которые представлены комплексом паралингвистических средств выражения. Так как в качестве **места коммуникации** выбран форум электронного периодического издания, где **способ общения** – письменный дистантный, то для исследования паралингвистического компонента рационально обратиться к определению параграфемных средств. Под параграфемными средствами мы понимаем неязыковые средства выражения, которые относятся к около-графемной системе языка, сопровождают *вербальную* речь и служат для выражения различных коннотаций [7, с. 3].

Соответственно, в качестве **средства коммуникации** будет выступать не только непосредственно испанский язык, но и около-языковые элементы, реализующиеся в прямой зависимости от той коммуникативной ситуации, которая определяется окружением, аудиторией и целевыми установками. Сегодня данный компонент включает в себя не только такой важный графический атрибут, как знаки пунктуации, которые функционируют как внешние по отношению к речи указатели/символы, но и аудио-, видео-, фотосопровождение контента, а также возможность использования гиперссылок.

<sup>1</sup> Термин *СМК (средства массовой коммуникации)* нашел применение в контексте массовой дигитализации СМИ, что было обусловлено изменениями аудиторных характеристик и появлением *обратной связи*.

**Тональность коммуникации** в большей степени определена особенностями аудитории. Закрытый клуб говорит на *смеси* делового и публицистического стилей, что влияет и на выбор паралингвистических, а в данном контексте непосредственно интересующих нас параграфемных средств.

Деловой стиль не приемлет слишком активного проявления эмоций. Используя в качестве инструментария метод сплошной выборки, мы отметили, что пользователи избегают использования таких параграфемных средств, как эмодзи и заглавные буквы. Например, в статье “El Kremlin habla de ataque informativo al país y denuncia «putinofobia»” (*Кремль сообщает об информационной атаке на страну и винит “путинофобию”*) в массиве 119 сообщений по состоянию на 18.04.2016 г. эмодзи встречается только *один раз*<sup>1</sup> [8]. В то же время использование заглавных букв в культуре пользователей, с одной стороны, ограничено этическими нормами, а с другой – правилами пользования форумом, в рамках которого выделен отдельный пункт, регламентирующий использование заглавных букв в сообщении комментария:

**7. Los mensajes escritos en mayúsculas serán rechazados** [13]. / *Сообщения, написанные заглавными буквами, будут удалены* (здесь и далее перевод автора статьи. – А. Б.).

Важно отметить, что данный пункт стал предусматриваться официальными правилами сайта относительно недавно, чему послужила отмеченная ранее взаимосвязь – диалог читателя и создателя, т.е. норма была введена администрацией сайта по просьбам пользователей.

В то же время приветствуется использование гиперссылок как верификации, сопровождающей текст комментария.

**Jesús Nácher** 22/02/2016, A LAS 15:19

Las regiones fronterizas entre los imperios en conflicto sufren las consecuencias... que deja vu. El camino elegido no parece muy halagüeño: <http://cort.as/6Vn9>

*Mientras se negocia, el este de Ucrania avanza en su integración con Rusia* [10] /

**Хесус Начер** 22/02/2016, 15:19

Регионы, граничащие с конфликтующими империями, переживают последствия... вот дежавю. Выбранный путь не кажется привлекательным: <http://cort.as/6Vn9>

*Пока идут переговоры, восток Украины преуспел в интеграции с Россией*

**Iskatel Iskatelev** 16/03/2016, A LAS 05:20

Gorbachov dijo: "En primer lugar, en Crimea hubo un referéndum que determinó de forma muy clara la voluntad de los ciudadanos. Además, Crimea es Rusia, y reto a cualquiera a demostrar lo contrario." <...> Ahí está el reto señora Pilar, un peso pesado (en todos los sentidos) le reta a usted en este mismo diario: <http://cort.as/d7V4>

*Rusia usa el trampolín sirio para volver al mundo* [11] /

**Искатель Искателев** 16/03/2016, 05:20

Горбачев сказал: «Вначале в Крыму был проведен референдум, который обозначил предельно ясно волеизъявление граждан. Кроме того, Крым есть Россия, и я бросаю вызов каждому, кто заявит обратное». <...> Здесь вызов, сеньора Пилар, один весьма солидный человек (во всех смыслах этого слова) бросает Вам вызов в этом самом ежедневнике: <http://cort.as/d7V4>

*Россия использует Сирию как трамплин для возвращения в мировое сообщество*

Кроме того, закрытый клуб отрицательно и даже в некоторой степени высокомерно относится к использованию слов сниженной лексики. В контексте данной особенности отдельный параграфемный статус приобретает знак «\*», так как пользователи обращаются к нему для того, чтобы частично или полностью заменить печатное слово.

**Spanish Nerd** 06/02/2016, A LAS 14:47

Solamente hace falta meterse en el RT para ver de lo que hablan todo el p\*to día, siguen viviendo en una mezcla de la Edad Media y de la Guerra Fría. Que patéticos son en serio.

*En la estela del Kremlin* [9] /

**Спэниш Нерд** 06/02/2016, 14:47

Всего лишь достаточно включить RT, чтобы понять, что они говорят об этом весь бл\*\*\*\*й день, существуя в условиях, похожих на гремучую смесь Средневековья и холодной войны. Такая драма у них на полном серьезе.

*В кильватере Кремля*

*N.B. Автор обращается к графическому знаку «\*», так как с его помощью заменяется (в данном случае частично) печатное слово puto.*

Эмоции же, типичные для публицистического стиля, проявляются в избыточности употребления пунктуационных знаков. Вопросительные и восклицательные добавляют эмоциональности высказыванию, выражая крайнюю степень проявления чувств.

**Attila Turquico** 05/04/2016, A LAS 10:35

Panama Papers... POR putinofobia..... Lo de Islandia, islandifobia??????

*El Kremlin habla de ataque informativo al país y denuncia “putinofobia”* [8] /

<sup>1</sup> Прим. автора: еще 2 года назад использование эмодзи в речи пользователей было весьма частотным; тем не менее при подборе материала для данной статьи пришлось долго искать, чтобы найти текст с эмодзи.

**Аттила Туркико** 05/04/2016, 10:35

Панамское досье... ИЗ-ЗА путинофобии..... А что с Исландией, исландофобия??????

*Кремль сообщает об информационной атаке на страну и винит "путинофобию"*

**Mely Mon** 07/04/2016, A LAS 16:45

Busquen en internet "wikileaks papales panama financiación", o similares, y podrán ver diversas informaciones y opiniones al respecto... luego, que cada uno saque sus propias conclusiones!!!

*Los líderes del G20 presionan a Putin por el conflicto ucranio [15] /*

**Мели Мон** 07/04/2016, 16:45

Наберите в Интернете «викиликс панамское досье финансирование» или похожее, и Вы сможете увидеть различную информацию и мнения на этот счет... а потом пусть каждый приходит к своим выводам!!!

*Лидеры G20 оказывают давление на Путина в связи с конфликтом на Украине*

В то же время следует отметить, что наиболее употребительный элемент – многоточие с избыточным количеством точек, которое зачастую используется вместо других знаков препинания. В той же статье “El Kremlin habla de ataque informativo al país y denuncia «putinofobia»” (*Кремль сообщает об информационной атаке на страну и винит "путинофобию"*) в массиве 119 сообщений по состоянию на 18.04.2016 многоточие использовалось **32 раза** [8]. В результате анализа феномена многоточия мы отмечаем, что в культуре пользователей форума пунктуационный знак функционирует скорее как «знак-сигнал возможности продолжения, умолчания, безмолвия, тишины, паузы, избыточности слов...» [1].

**Antonio Garcia** 05/04/2016, A LAS 01:22

Putin como siempre se cree el centro del universo. No es putinofobia hombre, es messifobia, cameronofobia, macrifobia, poroshenkofobia, Abdul Asizafobia, Platinifobia, Almodovarfobia.....

*El Kremlin habla de ataque informativo al país y denuncia "putinofobia" [8] /*

**Антонио Гарсия** 05/04/2016, 01:22

Путин, как всегда, считает себя центром мира. Нет путинофобии, друг, есть мессифобия, кэмеронфобия, макрифобия, порошенкофобия, абдулазизафобия, платинифобия, альмодоварфобия.....

*Кремль сообщает об информационной атаке на страну и винит "путинофобию"*

Подводя итог определению внеязыковых параметров коммуникативной ситуации *ELPAÍSdigital*, мы отмечаем, что некачественно оформленные высказывания не вызывают положительного отклика аудитории и, соответственно, обратной связи, таким образом, проект самопрезентации можно считать проваленным, в то время как паралингвистически корректно представленные сообщения, дополненные вспомогательным информационным контентом, получают свое развитие в отдельно представленной ветке, что позволяет пользователю выступать в роли полноценного участника коммуникации.

#### Вывод

Анализ экстралингвистической ситуации форумной интернет-коммуникации красноречиво говорит о том, что, несмотря на новые технические приемы, освоенные Интернетом, *закрытый клуб* ориентируются не на пестрые картинки, а на собственные критерии отбора; чтобы им соответствовать, недостаточно ограничиваться ролью простого обывателя. Принадлежность к клубу накладывает определенные обязательства, а его двери открыты только для тех, кто умеет оригинально, интеллектуально, а главное, актуально подать материал, что зависит не только от собственно языковых, но и паралингвистических параметров текста.

Электронные *Агоры* формируют устойчивое общественное мнение, ломают устоявшиеся стереотипы, творят кумиров, формулируют эталоны поведения и отношений, развеивают одни мифы и создают другие. *Агора* – не карнавал, где под маской можно спрятать безграмотность. Предсказания В. Н. Вернадского сбываются, и новые суррогатные экосистемы уже нашли свою социальную нишу. Однако, быть может, прав Г. В. Левит, утверждая, что слепая вера в то, что наступление эры искусственных экосистем приведет к «триумфу разума и гуманизма», более утопична, чем оправданна [5]?

Возможно, в ближайшее время наука сможет ответить на этот вопрос. А пока мы можем только наблюдать за тем, как пестрый мир карнавала и масок становится все более системным и кодифицированным.

#### Список источников

- Вардзелашвили Ж. А.** Семантизация знака. Многоточие как символика молчания [Электронный ресурс]. URL: [http://vjanetta.narod.ru/page\\_1.htm](http://vjanetta.narod.ru/page_1.htm) (дата обращения: 28.01.2017).
- Вернадский В. И.** Научная мысль как планетное явление [Электронный ресурс]. URL: <http://www.twirpx.com/file/255760/> (дата обращения: 19.10.2016).
- Коммуникативная (речевая) ситуация** [Электронный ресурс] // Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. URL: [http://lingvistics\\_dictionary.academic.ru/1548/коммуникативная\\_\(речевая\)\\_ситуация](http://lingvistics_dictionary.academic.ru/1548/коммуникативная_(речевая)_ситуация) (дата обращения: 21.02.2017).
- Коньков В. И.** Активные процессы в языке массовой коммуникации // Русский язык – основа отечественной журналистики: тезисы выступлений участников Всерос. науч.-практ. конф. М., 1997. С. 7-9.
- Левит Г. С.** Критический взгляд на ноосферу В. И. Вернадского [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ecoethics.ru/old/m3.06/x1.html> (дата обращения: 22.02.2017).

6. **Фортунов А. Н.** Ответственность и достоинство личности в эпоху «новых медиа» // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2013. № 4-2. С. 243-245.
7. **Юлдашев Н.** Паралингвистика: лекции. Нукус: Каракалпакский государственный университет, 2011. 39 с.
8. **Bonet P.** El Kremlin habla de ataque informativo al país y denuncia "putinofobia" [Электронный ресурс]. URL: [http://internacional.elpais.com/internacional/2016/04/04/actualidad/1459783216\\_893046.html#comentarios](http://internacional.elpais.com/internacional/2016/04/04/actualidad/1459783216_893046.html#comentarios) (дата обращения: 05.02.2017).
9. **Bonet P.** En la estela del Kremlin [Электронный ресурс]. URL: [http://internacional.elpais.com/internacional/2016/02/05/actualidad/1454697258\\_114819.html#comentarios](http://internacional.elpais.com/internacional/2016/02/05/actualidad/1454697258_114819.html#comentarios) (дата обращения: 05.02.2017).
10. **Bonet P.** Mientras se negocia, el este de Ucrania avanza en su integración con Rusia [Электронный ресурс]. URL: [http://internacional.elpais.com/internacional/2016/02/22/actualidad/1456132315\\_219687.html#comentarios](http://internacional.elpais.com/internacional/2016/02/22/actualidad/1456132315_219687.html#comentarios) (дата обращения: 05.02.2017).
11. **Bonet P.** Rusia usa el trampolín sirio para volver al mundo [Электронный ресурс]. URL: [http://internacional.elpais.com/internacional/2016/03/15/actualidad/1458071145\\_296999.html#comentarios](http://internacional.elpais.com/internacional/2016/03/15/actualidad/1458071145_296999.html#comentarios) (дата обращения: 05.02.2017).
12. **Elola J.** La transformación digital de EL PAÍS, compartir noticias en la era del móvil [Электронный ресурс]. URL: [http://tecnologia.elpais.com/tecnologia/2015/05/16/actualidad/1431793116\\_192357.html](http://tecnologia.elpais.com/tecnologia/2015/05/16/actualidad/1431793116_192357.html) (дата обращения: 05.02.2017).
13. <http://elpais.com/estaticos/normas-de-participacion/> (дата обращения: 05.02.2017).
14. **Lippert P. J.** Internet: The New Agora? // Interpersonal Computing and Technology: An Electronic Journal for the 21<sup>st</sup> Century. 1997. Vol. 5 (3-4). P. 48-51.
15. **Lombrana L. M.** Los líderes del G20 presionan a Putin por el conflicto ucranio [Электронный ресурс]. URL: [http://internacional.elpais.com/internacional/2014/11/15/actualidad/1416087447\\_308634.html#comentarios](http://internacional.elpais.com/internacional/2014/11/15/actualidad/1416087447_308634.html#comentarios) (дата обращения: 05.02.2017).
16. **McLuhan H. M.** The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man. 1<sup>st</sup> ed. Toronto: University of Toronto Press, 1962. 293 p.
17. **Mitchell W.** City of Bits: Space, Place, and the Infobahn. Cambridge, MA: MIT Press, 1995. 225 p.

#### BACKGROUND FACTORS OF SPEECH SITUATION IN INTERNET COMMUNICATION (PARA-LINGUISTIC COMPONENT)

**Bocharova Anna Vladimirovna**

*Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow  
global.world@list.ru*

The article considers and systematizes the means of non-verbal semiotics, an integral element of a range of background factors determining the peculiarities of speech situation in the format of Internet communication. The research material covers the forum content of digital periodical "ELPAÍSdigital" which represents a special type of electronic social interaction introducing a new cluster of features and qualities of actual communicative situation in the process of multi-media information exchange.

*Key words and phrases:* Internet communication; speech situation; electronic forum; para-linguistics; extra-linguistics; information exchange; noosphere.

УДК 8; 811.1/2

*Целью настоящей статьи является попытка показать различные способы разграничения и соотнесения между собой таких понятий, как «пословица» и «поговорка». Ставятся следующие задачи: сопоставить и сравнить пословицы и поговорки на материале русского и немецкого языков; выявить сходства и различия между ними. При этом рассматриваются лишь универсальные для различных языков дифференциальные характеристики данных языковых единиц.*

*Ключевые слова и фразы:* пословицы; поговорки; паремия; крылатые выражения; немецкий язык; русский язык; фольклор.

**Гафарова Асия Султановна**, к. филол. н.

*Московский государственный институт международных отношений (университет)*

*Министерства иностранных дел Российской Федерации*

*asisjai1@mail.ru*

#### ПОСЛОВИЦЫ VS ПОГОВОРКИ

В современной лингвистике наблюдается небывалый интерес к паремическим языковым формам (паремиям): разговорным штампам, шаблонам, фольклорным образованиям, пословицам, поговоркам и т.п. Они представляют собой сложные клише, сложные сочетания слов или целостные предложения, которые используются в раз и навсегда заданной форме и носят анонимный (народный) характер. Особое место среди них занимают пословицы и поговорки. Именно они составляют важнейший пласт духовной культуры, являются выражением «духа народа», отражают его «восприятие объективной действительности» [11, с. 19], «обеспечивают накопление и хранение информации, в том числе относящейся к истории и историческому